

ဂျပန်နိုင်ငံ၊ ပင်စင်ဌာနမှ ထုတ်ဝေသည့်

“နိုင်ငံခြားသားအလုပ်သမားများ
ပင်စင်လစာပြန်လည်ထုတ်ယူခြင်း”

မာတိကာ

	အကြောင်းအရာ	စာမျက်နှာ
၁။	နိဒါန်း	၁
၂။	ဂျပန်နိုင်ငံမှ ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်(Re-entry Permit)ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အထူးပြည်ပြန်ဝင်ခွင့် ခွင့်ပြုချက်(Special Re-entry Permit)ဖြင့် ဖြစ်စေထွက်ခွာမည့် နိုင်ငံခြားသားများအတွက်	၂
၃။	အမျိုးသားပင်စင်စနစ်အောက်မှ ပြန်လည်ထုတ်ယူနိုင်သည့်ပမာဏ	၅
၄။	အလုပ်သမားပင်စင်အာမခံစနစ်အောက်မှ ပြန်လည်ထုတ်ယူနိုင်သည့်ပမာဏ	၇
၅။	တင်ပြရန် လိုအပ်သည့် အထောက်အထားစာရွက်စာတမ်းများ	၁၁
၆။	လျှောက်လွှာပုံစံဖြည့်စွက်နည်း	၁၃

ဂျပန်နိုင်ငံမှ ထွက်ခွာကြသည့် နိုင်ငံခြားသားများမှ

ပင်စင်လစာ ပြန်လည်ထုတ်ယူခြင်း

နိဒါန်း

၁။ ဂျပန်နိုင်ငံတွင် အလုပ်လုပ်ကိုင်နေစဉ်ကာလအတွင်း ဂျပန်ပြည်သူ့ပင်စင်လစာကို (၆) လ (သို့မဟုတ်) ၎င်းထက်ပိုသောကာလအတွက် ပေးသွင်းပါက ဂျပန်ပြည်သူ့ပင်စင်လစာကို တစ်လုံးတစ်ခဲတည်းထုတ်ယူရန်အတွက် လျှောက်ထားနိုင်ပါသည်။ အဆိုပါ တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ထုတ်ယူငွေကို အလုပ်လုပ်ကိုင်စဉ်ကာလ တစ်ကြိမ်ထုတ်ယူခွင့် ရရှိမည်ဖြစ်သော်လည်း ဂျပန်နိုင်ငံ သားများ ရရှိနိုင်မည့် အခြားခံစားခွင့်များကို ဂျပန်နိုင်ငံသားများ နည်းတူခံစားနိုင်မည်မဟုတ်ပေ။ အောက်ဖော်ပြပါအချက်များကို သေချာစွာဖတ်ရှုပြီး နောင်တွင်ပင်စင်အကျိုးခံစားခွင့်များနှင့် ပတ်သက်၍ သေချာစွာစဉ်းစား ဆုံးဖြတ်ပြီးပါက တစ်လုံးတစ်ခဲတည်းထုတ်ယူငွေကို လျှောက်ထား မည်၊ မလျှောက်ထားမည်ကို ဆုံးဖြတ်နိုင်ပါသည်-

- (က) အရည်အသွေးသတ်မှတ်ချက် အခြေအနေများပေါ်မူတည်၍ ဂျပန်နိုင်ငံနှင့် နိုင်ငံခြား အလုပ်သမားအခွင့်အရေး ကာကွယ်ပေးခြင်းဆိုင်ရာ သဘော တူညီချက်ရှိသော နိုင်ငံများ၏ အငြိမ်းစားလစာခံစားခွင့်ရှိရန် အကျိုးဝင်သည့်ကာလ အထိ နေထိုင်ခဲ့ ပါက ဂျပန်နိုင်ငံ၏စနစ် (သို့မဟုတ်) ၎င်းပြည်ပနိုင်ငံများ၏စနစ်အရ ခံစားခွင့်များ ရရှိရန် အကျိုးဝင်မည်ဖြစ်ပါသည်။ (၂၀၁၄ ခုနှစ် ဧပြီလအထိ သတ်မှတ်ချက်အရ ဂျပန်နိုင်ငံနှင့် ဂျပန်နိုင်ငံ၊ အမေရိကန်နိုင်ငံ၊ ဘယ်လ်ဂျီယံနိုင်ငံ၊ ပြင်သစ်နိုင်ငံ၊ ကနေဒါနိုင်ငံ၊ ဩစတြေးလျားနိုင်ငံ၊ နယ်သာလန်နိုင်ငံ၊ ချက်ဇ်နိုင်ငံ၊ စပိန်နိုင်ငံ၊ အိုင်ယာလန်နိုင်ငံ၊ ဘရာဇီးလ်နိုင်ငံ၊ ဆွစ်ဇာလန်နိုင်ငံနှင့် ဟန်ဂေရီနိုင်ငံတို့ အကြား နှစ်နိုင်ငံသဘောတူညီချက်များမှာ တရားဝင်၊ အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိနေဆဲ ဖြစ်ပါ သည်။ သဘောတူညီချက်များနှင့်ပတ်သက်သော နောက်ဆုံးအခြေအနေများကို ဂျပန် နိုင်ငံ၊ အငြိမ်းစားဝန်ဆောင်မှုဝက်ဘ်ဆိုက်ဒ်တွင် ကြည့်ရှုနိုင်ပါသည်။) ခံစားခွင့်များ အားရရှိပြီးပါက ထုတ်ယူငွေခံစားခွင့်လျှောက်ထားနိုင်မည့်ကာလသည် ဂျပန်နိုင်ငံ သားများ ရရှိနိုင်မည့် အခြားခံစားခွင့်များကဲ့သို့ အကျိုးဝင်မည်မဟုတ်ပါ။
- (ခ) လျှောက်ထားသူအနေဖြင့် လျှောက်ထားမည့် တစ်လုံးတစ်ခဲတည်းထုတ်ယူငွေသည် သင်နေထိုင်ခဲ့သည့်ကာလ (၃၆ လ အထိ)ပေါ် မူတည်၍တွက်ချက်မည်ဖြစ်ပါသည်။ သင်နေထိုင်ခဲ့သည့်ကာလသည် ၃၇ လ (သို့မဟုတ်) ၎င်းထက်ရှည်ကြာသော်လည်း သင်ရရှိမည့်ထုတ်ယူငွေသည် ၃၆ လ အထိသာ မူတည်တွက်ချက်မည်ဖြစ်ပြီး သင်နေထိုင်ခဲ့သည့်ကာလစုစုပေါင်းသည် အခြားခံစားခွင့်များ လျှောက်ထားရန် အတွက် အကျိုးဝင်မည်မဟုတ်ကြောင်းကို မှတ်သားထားရန်လိုပါသည်။

ဂျပန်နိုင်ငံမှ ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်(Re-entry Permit)ဖြင့်ဖြစ်စေ၊ အထူးပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်(Special Re-entry Permit)ဖြင့် ဖြစ်စေထွက်ခွာမည့် နိုင်ငံခြားသားများအတွက်

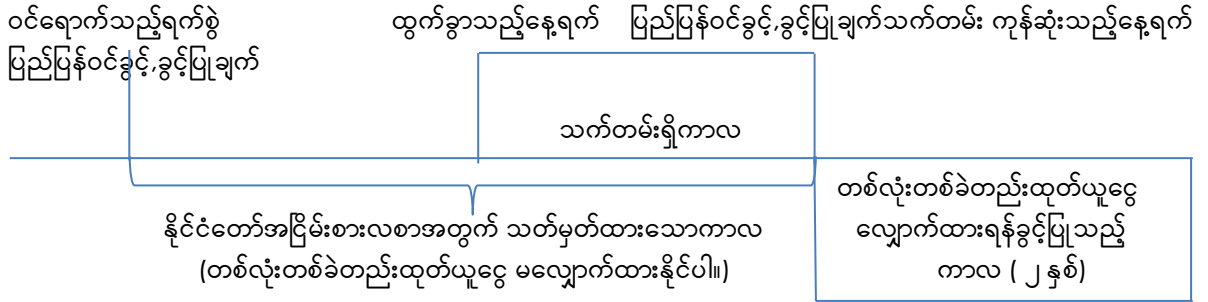
၂။ ၎င်းတို့၏နေရပ်လိပ်စာပြောင်းလဲကြောင်းကို ဒေသမြို့နယ်ရုံးသို့တင်ပြပြီး ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်ဖြင့် ဂျပန်နိုင်ငံမှ ထွက်ခွာသော ပြည်ပနိုင်ငံသားများသည် တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ထုတ်ယူငွေကို လျှောက်ထားနိုင်ပါသည်။

(က) အမှတ် (၁)။ ၎င်းတို့၏နေရပ်လိပ်စာပြောင်းလဲကြောင်းကို တင်ပြထားမှုမရှိ **(မရှိ)**သော နိုင်ငံခြားသားများသည် စည်းမျဉ်းအရ ဂျပန်နိုင်ငံသို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်ရန် ခွင့်ပြုချိန်တွင် တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ထုတ်ယူငွေကို လျှောက်ထားနိုင်မည်မဟုတ်ပေ။ ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်ကိုကိုင်ဆောင်လျက် နေရပ်လိပ်စာကို ပြည်ပသို့ ပြောင်းရွှေ့မည်ဖြစ်သော် ဂျပန်နိုင်ငံမှထွက်ခွာသူများသည် ၎င်းတို့၏နေရပ်လိပ်စာ ပြောင်းလဲကြောင်းကို ဒေသမြို့နယ်ရုံးသို့ မပျက်မကွက်တင်ပြရမည်ဖြစ်ပါသည်။ နေရပ်လိပ်စာပြောင်းလဲကြောင်းကို ဒေသမြို့နယ်ရုံးသို့တင်ပြပြီး ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်ကို ကိုင်ဆောင်လျက် ဂျပန်နိုင်ငံမှ ထွက်ခွာသူများသည် တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ထုတ်ယူငွေကို လျှောက်ထားနိုင်မည်ဖြစ်ပါသည်။

(ခ) အမှတ် (၂)။ ရှောင်လွှဲမရသော အခြေအနေများကြောင့် ပြည်ပသို့ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်သူများ နှင့် နိုင်ငံတော် အငြိမ်းစားလစာလျှောက်ထားနိုင်ရန် အရည်အသွေးပြည့်မီမှုမရှိကြောင်း ဒေသမြို့နယ်ရုံးသို့ သတင်းပို့တင်ပြသူတို့သည် တစ်လုံးတစ်ခဲတည်းထုတ်ယူငွေကို လျှောက်ထားနိုင်ပါသည်။

ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်ကိုင်ဆောင်လျက် ဂျပန်နိုင်ငံမှ ထွက်ခွာသည့်သူများနှင့် ရှောင်လွှဲမရသောအခြေအနေများကြောင့် ပြည်ပသို့ ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ရန် ဂျပန်နိုင်ငံမှ ထွက်ခွာသူများသည် နိုင်ငံတော်အငြိမ်းစား လစာလျှောက်ထားနိုင်ရန်အတွက် အရည်အသွေးပြည့်မီမှု မရှိကြောင်းကို ဒေသမြို့နယ်ရုံးသို့ မပျက်မကွက် တင်ပြရမည်။ ထိုကဲ့သို့ တင်ပြပြီးမှသာ ၎င်းတို့၏ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက် သက်တမ်းရှိသေးသောကာလ (အထူးပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်သက်တမ်းရှိသေးသောကာလ) အတွင်း တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ထုတ်ယူငွေရရှိရန်အတွက် လျှောက်ထားနိုင်မည်ဖြစ်သည်။ တစ်လုံး တစ်ခဲတည်းထုတ်ယူငွေ လျှောက်ထားနိုင်မည့်ကာလသည် နိုင်ငံတော် အငြိမ်းစား လစာအတွက် သတ်မှတ်ထားသောအရည်အသွေးများ မပြည့်မီသည့်နေ့မှ ၂ နှစ် အတွင်း ဖြစ်ပါသည်။

ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်ကိုင်ဆောင်ထားပြီး ၎င်းခွင့်ပြုချက်သက်တမ်းရှိသေးသောကာလ အတွင်း ဂျပန်နိုင်ငံသို့ ပြန်လည်လာရောက်ခြင်းမရှိသော နိုင်ငံခြားသားများအတွက်



၃။ ဂျပန်ရောက်နိုင်ငံခြားသားများသည် စည်းမျဉ်းအရ ၎င်းတို့၏ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်သက်တမ်း ကုန်ဆုံးချိန်အထိ နိုင်ငံတော်အငြိမ်းစားလစာအတွက် အကျုံးဝင်ကြောင်း သတ်မှတ်ထားသည်။ သို့ဖြစ်ပါ၍ ၎င်းတို့သည် တစ်လုံးတစ်ခဲတည်းထုတ်ယူငွေ လျှောက်ထားခွင့်မရှိပါ။ ၎င်းတို့သည် တစ်လုံး တစ်ခဲတည်း ထုတ်ယူငွေကို နိုင်ငံတော်အငြိမ်းစားလစာအတွက် သတ်မှတ်ထားသော အရည်အသွေးများ မပြည့်မီတော့သည့်နေ့မှစတင်၍ ၂ နှစ်အတွင်း လျှောက်ထားနိုင်ပါသည်။ (နိုင်ငံတော် အငြိမ်းစားလစာအတွက် သတ်မှတ်ထားသောအရည်အသွေးမပြည့်မီသည့်နေ့ဆိုသည်မှာ ၎င်းတို့၏ ပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်/ အထူးပြည်ပြန်ဝင်ခွင့်၊ ခွင့်ပြုချက်သက်တမ်း ကုန်ဆုံးသည့်နေ့ ဖြစ်ပါသည်။)

၄။ ပြည်ပနိုင်ငံသားများ၏ နေထိုင်ခွင့်ကိစ္စသည် ဂျပန်နိုင်ငံသို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်ခွင့်ပြုသည့် ကာလ အတွင်းပင်ဖြစ်စေကာမူ ဖျက်သိမ်းနိုင်သည်။ သို့ဖြစ်ပါ၍ တစ်လုံးတစ်ခဲတည်း ထုတ်ယူ ငွေလျှောက်ထားနိုင်ရန်အတွက် သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းချက်များ၏ စတင်သည့်ရက်စွဲကို သတိပြုရန် လိုအပ်သည်။

၅။ အလုပ်သမား၏ တစ်လုံးတစ်ခဲတည်းထုတ်ယူငွေကို ရရှိရန်အတွက် လျှောက်ထားသူ၏ ဂျပန်နိုင်ငံတွင် နေထိုင်ခွင့်အခြေခံမှတ်ပုံတင်ကို ဖျက်သိမ်းပြီး ၂ နှစ်အတွင်း လျှောက်ထားသူ ၏လျှောက်ထားလွှာကို ဖိုင်တွဲသိမ်းဆည်းထားရန် လိုအပ်သည်။ ထို့အပြင်လျှောက်ထားသူသည် လက်ရှိတွင် နိုင်ငံတော်အငြိမ်းစားလစာ၊ အလုပ်သမားအငြိမ်းစားအာမခံကြေး (သို့မဟုတ်) အပြန်အလှန် ကူညီရေးအသင်းအဖွဲ့များ၏ အငြိမ်းစားလစာစနစ်တို့အရ ခံစားခွင့်ရရှိနေခြင်း မရှိစေရဘဲ အခြေခံအားဖြင့် အောက်ဖော်ပြပါ အခြေအနေ (၄) ရပ်နှင့် ကိုက်ညီ ရန်လိုအပ်သည်-

- (က) ဂျပန်နိုင်ငံသားမဖြစ်စေရ။
- (ခ) လျှောက်ထားသူသည် စုစုပေါင်း ၆ လ (သို့မဟုတ်) ၎င်းထက်ပိုသောကာလများ အတွက် နိုင်ငံတော်ပင်စင်ထည့်ဝင်ကြေး ပေးသွင်းပြီးဖြစ်ရမည်။ ထည့်ဝင်ကြေး ပေးသွင်းရာတွင် (၁) ထည့်ဝင်ကြေးပမာဏအပြည့်အဝပေးသွင်းခဲ့သည့် လအရေ အတွက်၊ (၂) လစာ ငွေ၏ လေးပုံတစ်ပုံ

သို့မဟုတ် အလုပ်သမားအငြိမ်းစားအာမခံကြေးစနစ်အရ နေထိုင်သည့်ကာလ (၆) လ နှင့်အထက်ရှိရမည်။

- (ဂ) ဂျပန်နိုင်ငံတွင် နေထိုင်သူမဖြစ်စေရ။
- (ဃ) မသန်စွမ်းထောက်ပံ့ကြေးအပါအဝင် ဂျပန်ပြည်သူ့အငြိမ်းစားလစာတစ်မျိုးကိုမျှ ခံစား ဖူးသူ မဖြစ်စေရ။

လျှောက်ထားလွှာကို တွဲထားရန်

၆။ တစ်လုံးတစ်ခဲတည်းထုတ်ယူငွေလျှောက်ထားခြင်း (နိုင်ငံတော်အငြိမ်းစားလစာ/ အလုပ် သမား အငြိမ်းစားအာမခံကြေး)

လျှောက်ထားသူ၏ အထောက်အကူပြုစာရွက်စာတမ်းများ လိုအပ်ပါသည်

- (က) မှတ်ပုံတင်မိတ္တူ။ (ဂျပန်နိုင်ငံမှ နောက်ဆုံးထွက်ခွာသောနေ့စွဲ၊ အမည်၊ မွေးနေ့ သက္ကရာဇ်၊ နိုင်ငံသား၊ လက်မှတ်နှင့် နေထိုင်မှုအခြေအနေ၊ ဥပမာ- ဘာသာရပ်ပို့ချသူ၊ အင်ဂျင်နီယာ (သို့) နည်းပြ စသည်တို့ပါဝင်သော စာမျက်နှာများ။)
- (ခ) ငွေစာရင်းနှင့်ပတ်သက်၍ ဘဏ်မှထုတ်ပေးသောစာရွက်စာတမ်းများ။ ဘဏ်အမည်၊ ဘဏ်ခွဲအမည်နှင့် လိပ်စာ၊ လျှောက်ထားသူ၏ငွေစာရင်းအမှတ်နှင့် ငွေစာရင်း ပိုင်ရှင်သည် တစ်လုံးတစ်ခဲတည်းထုတ်ယူငွေ လျှောက်ထားသူဖြစ်ကြောင်း ဖော်ပြ သည့် စာရွက်စာတမ်းအထောက်အထား။ (၎င်းစာရွက်စာတမ်းများအစား ဘဏ်၏အသိအမှတ်ပြုတံဆိပ်တုံးကို သင်၏ လျှောက် ထားလွှာပေါ်တွင် ရိုက်နှိပ်နိုင်ပါသည်။)
- (ဂ) လျှောက်ထားသူ၏အငြိမ်းစားပင်စင်လစာ စာအုပ် (ပင်စင်စာအုပ်)

သတိပြုရမည့်အချက်များ

၇။ တစ်ပေါင်းတည်းထုတ်ယူငွေများအား ထုတ်ယူရရှိပြီးသူများအနေဖြင့် ပင်စင်လစာထုတ်ယူရာ တွင် တွက်ချက်ခဲ့သည့် ပျမ်းမျှကာလကို အခြားသော ဂျပန်နိုင်ငံရှိ အကျိုးခံစားခွင့်များအား ခံစား နိုင်ရန်အတွက် လျှောက်ထားရာတွင် အသုံးပြုနိုင်ခြင်းမရှိတော့ပါ။ ဂျပန်နိုင်ငံနှင့် အခြားနိုင်ငံများ အကြား ချုပ်ဆိုထားသည့် နှစ်နိုင်ငံလူမှုလူ့ချ်ရေးသဘောတူညီချက်အား ဂရုပြုရန်လိုအပ်ပါသည်။ လျှောက်ထားသူအနေဖြင့် ဂျပန်နိုင်ငံ၏စနစ်နှင့် သင့်နိုင်ငံစနစ်၏ သဘောတူညီချက်အရ အကြုံးဝင်သည့်ကာလရှိပြီး သတ်မှတ်ချက်များနှင့်ကိုက်ညီပါက အလုံးစုံခံစားခွင့်ကို လျှောက်ထား နိုင်ပါသည်။ လျှောက်ထားသူအနေဖြင့် အကြုံးဝင်သည့်ကာလကို ပင်စင်လစာအတွက် အသုံးပြုခဲ့ ပါက အလုံးစုံ ခံစားခွင့်ကို ခံစားရရှိနိုင်တော့မည်မဟုတ်ပါ။

၈။ တစ်ပေါင်းတည်းထုတ်ယူငွေများကို အမျိုးသားပင်စင်စနစ်ဖြင့် အကြုံးမဝင်သူများကိုသာ ပေးအပ် သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။ လျှောက်ထားသူအနေဖြင့် ဂျပန်နိုင်ငံမှ မထွက်ခွာမီ ထွက်ခွာရန်

အကြောင်း ကြားချက်နှင့်အတူ အမျိုးသားပင်စင်စနစ်အောက်ရှိ အကြုံးဝင်ကာလကို ရပ်ဆိုင်းကြောင်း အစီရင်ခံစာကို ဒေသဆိုင်ရာ ပင်စင်ဌာနသို့ တင်ပြသွားရမည်ဖြစ်ပါသည်။

၉။ တစ်ပေါင်းတည်းထုတ်ယူငွေများအား ထုတ်ယူရန်အကြုံးဝင်သူအနေဖြင့် ထုတ်ယူခွင့် တင်ထားစဉ်ကာလအတွင်း ထုတ်ယူခြင်းမပြုမီ သေဆုံးသွားပါက ၎င်းနှင့်အတူနေထိုင်ခဲ့သည့် အိမ်ထောင်ဖက်၊ သားသမီး၊ မိဘ၊ ဘိုးဘွား၊ မြေးမြစ်၊ မောင်နှမနှင့် သုံးဝမ်းကွဲဆွေမျိုးများအနေဖြင့် ၎င်း၏ခံစားခွင့်များကို ဆက်လက်ခံစားခွင့်ရှိပါသည်။ **(ထုတ်ယူခွင့် တင်ပြီးနောက် သေဆုံးသွားသူများအတွက်သာ အကြုံးဝင်ပါသည်။)**

၁၀။ အလုပ်သမားပင်စင်အာမခံအောက်ရှိ ထုတ်ယူငွေများသည် အလုပ်သမားများထံမှကောက်ခံထား သည့် အခွန်ငွေ၏ ၂၀.၄၂ ရာခိုင်နှုန်းဖြစ်ပြီး အမျိုးသားပင်စင်အနေဖြင့် အကြုံးမဝင်ပါ။

၁၁။ ဂျပန်နိုင်ငံတွင်အမြဲတမ်းနေထိုင်သူမဟုတ်သူများအနေဖြင့် အခွန်ရုံးရှိ အခွန်ထမ်းဆောင် သူများနေရာတွင် အငြိမ်းစားလစာအပေါ်အခွန်ကိုပြန်လည်လျှောက်ထားခြင်းပုံစံ တွင်ဖြည့်သွင်းတင်ပြ၍ အခွန်ပြန်အမ်းငွေကို လျှောက်ထားရယူနိုင်ပါသည်။

၁၂။ ဂျပန်နိုင်ငံတွင် နောက်ဆုံးနေထိုင်ခဲ့သည့်လိပ်စာအား စာရင်းသွင်းထားသည့်နေရာရှိ အခွန်ရုံးတွင် လျှောက်လွှာအား တင်ပြလျှောက်ထားရပါမည်။

၁၃။ အခွန်ပြန်အမ်းငွေများလျှောက်ထားရယူနိုင်ရေးအတွက် လျှောက်ထားသူအနေဖြင့် အခွန်အေဂျင်စီ ၏အကြောင်းကြားစာ (www.nta.go.jp တွင် ရယူနိုင်ပါသည်)ကို ဂျပန်နိုင်ငံမှ မထွက်ခွာမီ ဂျပန် နိုင်ငံ၌ နောက်ဆုံးစာရင်းသွင်းနေထိုင်ခဲ့သည့် လိပ်စာတည်ရှိရာ အခွန်ရုံးတွင် တင်ပြခဲ့ရပါမည်။ ဂျပန်နိုင်ငံမှ မထွက်ခွာမီ လျှောက်ထားခဲ့ခြင်းမပြုခဲ့သူများအနေဖြင့် အဆိုပါ အကြောင်းကြားစာနှင့်အတူ အခွန်ပြန်အမ်းငွေလျှောက်ထားခြင်းပုံစံကိုပါ ဖြည့်သွင်းလျှောက်ထားရန် လိုအပ်ပါသည်။

၁၄။ ထုတ်ယူငွေများအား ထုတ်ယူရရှိသည့်အချိန်တွင် “ Notice of Entitlement: Your Lump-sum Withdraw Payments” ကို ပေးအပ်သွားရမည်ဖြစ်ပါသည်။

အမျိုးသားပင်စင်စနစ်အောက်မှ ပြန်လည်ထုတ်ယူနိုင်သည့်ပမာဏ

၁၅။ ဂျပန်လူမျိုးမဟုတ်သည့် နိုင်ငံခြားသားများအနေဖြင့် ဂျပန်နိုင်ငံမှမထွက်ခွာမီ အမျိုးသားပင်စင်အောက်မှ ပြန်လည်ထုတ်ယူ နိုင်သည့်ပမာဏကို လျှောက်ထားထုတ်ယူနိုင်ပါသည်။ လျှောက်ထားသူအနေဖြင့် ဂျပန်နိုင်ငံ၏ ပင်စင်အကျိုးခံစား ခွင့်မရှိသူဖြစ်ပြီး၊ အမျိုးသားပင်စင်စနစ်အောက်တွင် (၆)လနှင့် (၆)လအထက် အာမခံငွေပေးသွင်းခဲ့သူ ဖြစ်ပါက အောက်ပါအတိုင်း ပြန်လည်ထုတ်ယူငွေကို ထုတ်ယူခံစားခွင့်ရှိပါသည်-

- (က) ထည့်ဝင်ငွေအပြည့်ထည့်ဝင်ထားခဲ့သည့်ကာလများ အားလုံး

- (ခ) ထည့်ဝင်ခဲ့သည့်ကာလ(၃/၄)တွင် ထည့်ဝင်ထားသည့်ငွေ၏ (၁/၄) ပေးသွင်းခြင်း ကင်းလွတ်ခွင့်ရရှိမည် ဖြစ်ပါသည်။
- (ဂ) ထည့်ဝင်ခဲ့သည့်ကာလ၏ (၁/၂)တွင် ထည့်ဝင်ထားသည့် ငွေ၏ (၁/၂)ပေးသွင်းခြင်း ကင်းလွတ်ခွင့်ရရှိမည် ဖြစ်ပါသည်။
- (ဃ) ထည့်ဝင်ခဲ့သည့်ကာလမှာ (၁/၄) ဖြစ်ပါက ထည့်ဝင်ထားသည့်ငွေ၏ (၃/၄)ကို ပေးသွင်းခြင်း ကင်းလွတ်ခွင့်ရရှိမည်ဖြစ်ပါသည်။

၁၆။ အာမခံပေးသွင်းသူအနေဖြင့် ပြန်လည်ထုတ်ယူနိုင်ရန် ဂျပန်နိုင်ငံမှ ထွက်ခွာပြီး (၂)နှစ် အတွင်း လျှောက်ထားရမည်ဖြစ်ပါသည်။ (လျှောက်ထားသူအနေဖြင့် ဂျပန်ပင်စင် စနစ်အောက်တွင် အာမခံငွေပေးသွင်းပြီး ဂျပန်နိုင်ငံတွင်နေထိုင်သူ မဟုတ်တော့သည့်အခါ ၂ နှစ်အတွင်း လျှောက်ထားရယူနိုင်ပါသည်။)

ထုတ်ယူနိုင်မည့်ငွေကြေးပမာဏ

၁၈။ လျှောက်ထားသူအနေဖြင့် ထုတ်ယူနိုင်မည့် ငွေကြေးပမာဏကို အောက်ဖော်ပြပါဇယားတွင် ကြည့်ရှုနိုင်ပါသည်။ အဆိုပါ ထုတ်ယူနိုင်မည့် ငွေကြေးပမာဏမှာ လျှောက်ထားသူအနေဖြင့် ပေးသွင်းခဲ့သည့် လ အရေအတွက်ပေါ်တွင် မူတည်၍ ထုတ်ပေးခြင်းဖြစ်ပါသည်။

၁၉။ လျှောက်ထားသူအနေဖြင့် ၂၀၁၆ ခုနှစ်၊ မတ်လနှင့် မတ်လမတိုင်မှီ လများတွင် ပေးသွင်းထား ပါက အောက်ဖော်ပြဇယားတွင် ကြည့်ရှုနိုင်ပါသည်-

Your total coverage periods (months)	Payments amount if your last contribution was made for the month between;					
	Apr. 2016 to Mar. 2017	Apr. 2015 to Mar. 2016	Apr. 2014 to Mar. 2015	Apr. 2013 to Mar. 2014	Apr. 2012 to Mar. 2013	Apr. 2011 to Mar. 2012
6 - 11 months	¥48,780	¥46,770	¥45,750	¥45,120	¥44,940	¥45,060
12 - 17 months	¥97,560	¥93,540	¥91,500	¥90,240	¥89,880	¥90,120
18 - 23 months	¥146,340	¥140,310	¥137,250	¥135,360	¥134,820	¥135,180
24 - 29 months	¥195,120	¥187,080	¥183,000	¥180,480	¥179,760	¥180,240
30 - 35 months	¥243,900	¥233,850	¥228,750	¥225,600	¥224,700	¥225,300
36 months and more	¥292,680	¥280,620	¥274,500	¥270,720	¥269,640	¥270,360

Your total coverage periods (months)	Payments amount if your last contribution was made for the month between;					
	Apr. 2010 to Mar. 2011	Apr. 2009 to Mar. 2010	Apr. 2008 to Mar. 2009	Apr. 2007 to Mar. 2008	Apr. 2006 to Mar. 2007	Apr. 2005 to Mar. 2006
6 - 11 months	¥45,300	¥43,980	¥43,230	¥42,300	¥41,580	¥40,740
12 - 17 months	¥90,600	¥87,960	¥86,460	¥84,600	¥83,160	¥81,480
18 - 23 months	¥135,900	¥131,940	¥129,690	¥126,900	¥124,740	¥122,220
24 - 29 months	¥181,200	¥175,920	¥172,920	¥169,200	¥166,320	¥162,960
30 - 35 months	¥226,500	¥219,900	¥216,150	¥211,500	¥207,900	¥203,700
36 months and more	¥271,800	¥263,880	¥259,380	¥253,800	¥249,480	¥244,440

အလုပ်သမားပင်စင်အာမခံစနစ်အောက်မှ ပြန်လည်ထုတ်ယူနိုင်သည့်ပမာဏ

၂၀။ ဂျပန်လူမျိုးမဟုတ်သည့် နိုင်ငံခြားသားများအနေဖြင့် ဂျပန်နိုင်ငံမှထွက်ခွာမီ ပြန်လည်ထုတ်ယူနိုင်သည့်ပမာဏကို လျှောက်ထားထုတ်ယူနိုင်ပါသည်။ သင့်အနေဖြင့် ဂျပန်နိုင်ငံ၏ ပင်စင်အကျိုးခံစားခွင့်မရှိသူဖြစ်ပြီး၊ အလုပ်သမားပင်စင်အာမခံစနစ်အောက်တွင် (၆)လနှင့် (၆)လအထက် အာမခံငွေပေးသွင်းခဲ့သူဖြစ်ပါက ပြန်လည်ထုတ်ယူငွေကို ထုတ်ယူခံစားခွင့်ရှိပါသည်။ အာမခံပေးသွင်း သူအနေဖြင့် ပြန်လည်ထုတ်ယူနိုင်ရန် ဂျပန်နိုင်ငံမှ ထွက်ခွာပြီး (၂)နှစ်အတွင်း လျှောက်ထားရမည် ဖြစ်ပါသည်။ (လျှောက်ထားသူအနေဖြင့် ဂျပန်ပင်စင်စနစ်အောက်တွင် အာမခံငွေပေးသွင်းပြီး ဂျပန်နိုင်ငံတွင် နေထိုင်သူ မဟုတ်တော့သည့်အခါ ၂ နှစ်အတွင်း လျှောက်ထားရယူနိုင်ပါသည်။)

ပြန်လည်ထုတ်ယူနိုင်သည့်ပမာဏ

၂၁။ လျှောက်ထားသူ၏ ပြန်လည်ထုတ်ယူနိုင်သည့်ပမာဏမှာ လျှောက်ထားသူ၏အလုပ်သမားပင်စင်အာမခံ ထားရှိသည့် အချိန်ကာလတွင် မူတည်ပြီး အောက်ဖော်ပြပါ ပုံသေနည်းအတွက် တွက်ချက်နိုင်ပါသည်-

တွက်ချက်သည့် ပုံသေနည်း

လျှောက်ထားသူ၏ ပြန်လည်ထုတ်ယူနိုင်သည့်ပမာဏ	=	လျှောက်ထားသူ၏ ပျမ်းမျှ ဝင်ငွေ	×	ဇယားတွင်ဖော်ပြ ထားသည့် အမြောက်ညွှန်းကိန်း
--	---	-------------------------------	---	---

Your EPI coverage periods (months)	Your Multiplier If your last coverage month belongs to;							
	Sep. 2008 to Aug. 2009	Sep. 2009 to Aug. 2010	Sep. 2010 to Aug. 2011	Sep. 2011 to Aug. 2012	Sep. 2012 to Aug. 2014	Sep. 2014 to Aug. 2015	Sep. 2015 to Aug. 2016	Sep. 2016 to Aug. 2017
6 - 11 months	0.4	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5
12 - 17 months	0.9	0.9	0.9	1	1	1	1	1.1
18 - 23 months	1.3	1.4	1.4	1.4	1.5	1.5	1.6	1.6
24 - 29 months	1.8	1.8	1.9	1.9	2	2.1	2.1	2.1
30 - 35 months	2.2	2.3	2.4	2.4	2.5	2.6	2.6	2.7
36 months and over	2.7	2.8	2.8	2.9	3	3.1	3.1	3.2

[Reference]

If you have coverage periods in April 2005 or later, your Payments formula is as below:

$$\text{Your Payments amount} = \text{Your Average Standard Remuneration (ASR)**} \times \text{Your Multiplier} \left\{ \begin{array}{l} \text{i.e.,} \\ \text{1/2 of your contribution rate****} \\ \text{x your index for Multiplier** depending on} \\ \text{your coverage periods} \end{array} \right\}$$

** See this table for your index for Multiplier depending on your coverage periods

Your EPI coverage periods	Your Index
6 - 11 months	6
12 - 17 months	12
18 - 23 months	18
24 - 29 months	24
30 - 35 months	30
36 months and over	36

အလုပ်သမား၏ပျမ်းမျှအခြေခံလစာ

၂၂။ အလုပ်သမား၏ ပင်စင်ခံစားခွင့်ကာလသည် ၂၀၀၃ ခုနှစ်၊ ဧပြီလနှင့် နောက်ပိုင်း ဖြစ်ပါက ပျမ်းမျှလစာ အား အောက်ပါအတိုင်းတွက်ပါသည်-

$$\text{ပျမ်းမျှလစာ} = \frac{\text{ခံစားခွင့်ရှိသောကာလတစ်လျှောက် လစဉ်ရရှိခဲ့သော လုပ်ခ၊ အပိုဆုကြေးများ စုစုပေါင်း}}{\text{စုစုပေါင်း ခံစားခွင့်ရှိသောကာလ (လ)}}$$

၂၃။ အလုပ်သမား၏ ပင်စင်ခံစားခွင့် ကာလအချို့ သို့မဟုတ် ကာလအားလုံးသည် ၂၀၀၃ ခုနှစ်၊ ဧပြီလ မတိုင်မီ ဖြစ်ပါက ပျမ်းမျှလစာအား အောက်ပါအတိုင်းတွက်ချက်ရပါသည်-

$$\begin{array}{l}
\text{ပျမ်းမျှလစာ} = \frac{\begin{array}{l} ၁.၃ \times ၂၀၀၃ \text{ ခုနှစ်၊ မတ်လနှင့်} \\ \text{မတ်လမတိုင်မီ လစဉ်ရရှိခဲ့သော} \\ \text{လုပ်ခစုစုပေါင်း} \end{array} + \begin{array}{l} ၂၀၀၃ \text{ ခုနှစ်၊ ဧပြီလနှင့် နောက်ပိုင်း} \\ \text{လစဉ်ရရှိခဲ့သော လုပ်ခနှင့် အပိုဆုကြေး} \\ \text{စုစုပေါင်း} \end{array}}{\text{စုစုပေါင်း ခံစားခွင့်ရှိသောကာလ (လ)}}
\end{array}$$

အလုပ်သမား၏ ထောက်ပံ့မှုနှုန်း

၂၄။ ထောက်ပံ့မှုနှုန်းမှာ တစ်နှစ်နှင့်တစ်နှစ် တူညီခြင်းမရှိဘဲ ပြောင်းလဲနိုင်ပါသည်။ ၂၀၀၃ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ၏ ၁၃.၅၈ % သည် အခြေခံနှုန်းထား ဖြစ်ပါသည်။ ၂၀၀၄ ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလမှ စတင်၍ နှစ်စဉ် ၀.၃၅၄ % တိုးမြှင့်သွားပါသည်။

၂၅။ အလုပ်သမား၏ နောက်ဆုံး ခံစားခွင့်ရှိသောကာလမှာ ဇန်နဝါရီလမှ ဩဂုတ်လအတွင်း ရှိပါက သင်၏ ထောက်ပံ့မှုနှုန်းမှာ ယခင် (၂)နှစ်မှ အောက်တိုဘာလ၏ နှုန်းထားဖြစ်ပါသည်။

၂၆။ အလုပ်သမား၏ နောက်ဆုံး ခံစားခွင့်ရှိသောကာလမှာ စက်တင်ဘာလမှ ဒီဇင်ဘာလအတွင်း ရှိပါက သင်၏ ထောက်ပံ့မှုနှုန်းမှာ ကုန်ဆုံးခဲ့သည့် ယခင်နှစ်မှ အောက်တိုဘာလ၏ နှုန်းထား ဖြစ်ပါသည်။

တင်ပြရန် လိုအပ်သည့် အထောက်အထားစာရွက်စာတမ်းများ

၂၇။ အမှတ်စဉ် (က) ၊ (ခ) နှင့် (ဂ) တွင် ဖော်ပြထားသော အထောက်အထား စာရွက်စာတမ်းများ ကို ပြည့်စုံစွာ တင်ပြနိုင်ခြင်း မရှိပါက လျှောက်လွှာများကို လျှောက်ထားသူထံ ပြန်လည် ပေးပို့မည် ဖြစ်ပါသည်။

- (က) နိုင်ငံကူးလက်မှတ်မိတ္တူ (နိုင်ငံကူးလက်မှတ်စာအုပ်မှ လျှောက်ထားသူ၏ အမည်၊ မွေးသက္ကရာဇ်၊ နိုင်ငံသား၊ ထိုးမြဲလက်မှတ်၊ အလုပ်အကိုင်နှင့် ဂျပန်နိုင်ငံမှ နောက်ဆုံး ထွက်ခွာသည့် နေ့ရက်တို့ ဖော်ပြထားသည့် စာမျက်နှာများ) တင်ပြရမည်။
- (ခ) လျှောက်ထားသူ၏ လျှောက်လွှာပေါ်တွင် ဘဏ်မှန်ကန်ကြောင်း စိစစ်ထောက်ခံထားသည့် ဘဏ်တံဆိပ်တုံး ပါရှိရမည်။ ဘဏ်တံဆိပ်တုံးအစား လျှောက်ထားသူ၏ ဘဏ်အမည်၊ ဘဏ်ခွဲအမည်၊ ဘဏ်ခွဲ၏လိပ်စာနှင့် ဘဏ်ငွေစာရင်းအမှတ်တို့ကို ဖော်ပြထားပြီး အဆိုပါဘဏ် ငွေစာရင်းအမှတ်ကို ကိုင်ဆောင်ထားသူပိုင်ရှင်အမည် လျှောက်ထားသူအမည်နှင့် တူညီသည့် ဘဏ်၏ထောက်ခံစာကို တင်ပြရပါမည်။ ဂျပန်နိုင်ငံတွင်ရှိသော ဘဏ်တစ်ခုသို့သင်၏ ပင်စင်လစာကို ပေးပို့ရမည် ဆိုပါက အဆိုပါဘဏ်တွင် ငွေစာရင်း မှတ်ပုံတင် ပြုလုပ်သည့်အခါ ဘဏ်ငွေစာရင်း ကိုင်ဆောင်သူ ပိုင်ရှင်၏အမည်ကို ဂျပန် KATAKANA အက္ခရာကို အသုံးပြု၍ ရေးသားဖော်ပြထားရမည်။ Japan Post Bank တွင် ဖွင့်လှစ်ထားရှိသော ငွေစာရင်း အမှတ်များသို့ ပင်စင်လစာ ပေးပို့၍ မရသည်ကို သတိပြုရန် လိုအပ်ပါသည်။
- (ဂ) လျှောက်ထားသူ၏ ပင်စင်လက်စွဲစာအုပ်တင်ပြရမည်။

၂၈။ အောက်တွင်ဖော်ပြထားသော ဂျပန်လူမျိုးများ၏ ပြည်သူ့ပင်စင်စနစ် (အလုပ်သမားများ အတွက် အာမခံ ပင်စင်၊ အမျိုးသားပင်စင်၊ သင်္ဘောသားများအတွက် အာမခံပင်စင်) တွင် လျှောက်ထားသူ၏ ခံစားခွင့်ရှိသော ပင်စင်ကာလကို ရေးသွင်းရန်လိုအပ်ပါသည်။

ခံစားခွင့်ရှိသော ပင်စင်ကာလ

၂၉။ အောက်ဖော်ပြပါ ဇယားတွင် ပါဝင်သောအချက်အလက်များကို အသေးစိတ်ပြည့်စုံစွာ ဖြည့်စွက်ရန် လိုအပ်ပါသည်-

(၁) လျှောက်ထားသူ၏ အလုပ်ရှင်အမည် (သင်္ဘောသားဖြစ်ပါက သင်္ဘောပိုင်ရှင်၏ အမည်)	(၂) လျှောက်ထားသူ အလုပ်ရှင်၏လိပ်စာ (သို့မဟုတ်) အမျိုးသားပင်စင်စနစ်အောက်တွင် ပင်စင်ခံစားခွင့်ရှိသည့် ကာလတစ် လျှောက်သင်နေထိုင်ခဲ့သည့် ဂျပန်လိပ်စာ	(၃) အမျိုးသားပင်စင်စနစ်အောက်တွင် ပင်စင်ခံစားခွင့်ရှိသည့်ကာလ (သို့မဟုတ်) အလုပ်လုပ်ကိုင်ခဲ့သည့်ကာလ	(၄) လျှောက်ထားမည့်သူ၏ ခံစားခွင့်ရှိသော ပင်စင်အမျိုးအစားစနစ်
		နှစ် / လ / ရက် မှ _____ အထိ _____	၁။အမျိုးသားပင်စင် ၂။အလုပ်သမားအာမခံ ပင်စင် ၃။သင်္ဘောသားအာမခံ ၄။အပြန်အလှန် အထောက်အကူပြု အဖွဲ့အစည်းများ
		နှစ် / လ / ရက် မှ _____ အထိ _____	၁။အမျိုးသားပင်စင် ၂။အလုပ်သမားအာမခံ ပင်စင် ၃။သင်္ဘောသားအာမခံ ၄။အပြန်အလှန် အထောက်အကူပြု အဖွဲ့အစည်းများ
		နှစ် / လ / ရက် မှ _____ အထိ _____	၁။အမျိုးသားပင်စင် ၂။အလုပ်သမားအာမခံ ပင်စင် ၃။သင်္ဘောသားအာမခံ ၄။အပြန်အလှန် အထောက်အကူပြု အဖွဲ့အစည်းများ

မှတ်ချက်။ အမျိုးသားပင်စင်စနစ်အောက်တွင် ပင်စင်ခံစားခွင့်ရှိသည့် ကာလတစ်လျှောက် လျှောက်ထားသူများနေထိုင်ခဲ့သည့် ဂျပန်နေရပ်လိပ်စာကိုသာရေးသားဖော်ပြရန်။

လျှောက်လွှာပုံစံဖြည့်စွက်နည်း

၃၀။ အမှတ်စဉ် (က) မှ (င) အထိကို ပြည့်စုံစွာ ဖြည့်စွက်ရန်နှင့် ပြည့်စုံခြင်း မရှိပါက လျှောက်လွှာများကို ပြန်လည်ပေးပို့မည် ဖြစ်ပါသည်။

- (က) လျှောက်ထားသူ၏အမည်၊ မွေးသက္ကရာဇ်နှင့် နေရပ်လိပ်စာတို့ကို လျှောက်လွှာပုံစံတွင် ဖြည့်စွက် သည့်အခါ အင်္ဂလိပ်အက္ခရာ အကြီးစာလုံးများကိုသာ အသုံးပြုရန်နှင့် ငွေပေးပို့ရမည့် လျှောက်ထားသူ၏ဘဏ်ငွေစာရင်း (Bank Account) ကို အဆိုပြုဖော်ပြထားရန်။
- (ခ) အခြေခံပင်စင်အမှတ်နှင့် ပင်စင်စနစ်တိုင်းအတွက် လျှောက်ထားသူ၏ မှတ်ပုံတင် အမှတ်တို့ကို ဖြည့်စွက်သည့်အခါ လျှောက်ထားသူ၏ ပင်စင်စာအုပ်တွင် ဖော်ပြထားသော အမှတ်စဉ် နံပါတ်များကို ကြည့်၍ဖြည့်စွက်ပါ။
- (ဂ) (Office Use Only) ဟု ခေါင်းစဉ်တပ်ထားသော အကွတ်များမှာ သက်ဆိုင်ရာရုံးမှ ဖြည့်စွက်မည် ဖြစ်ပါသဖြင့် ထိုအကွတ်များတွင် ဖြည့်စွက်ခြင်းများ လုံးဝ မပြုလုပ်ရန်။
- (ဃ) လျှောက်ထားသူ၏လျှောက်လွှာမပေးပို့ခင် ဖြည့်စွက်ထားသည့် အခြေခံ ပင်စင် အမှတ်နှင့် အခြားနံပါတ်များကိုသေချာစွာစစ်ဆေးကြရန်။ (လျှောက်ထားသူအနေဖြင့် ပင်စင်ဌာနကို ဆက်သွယ်သည့်အခါတိုင်း အဆိုပါအမှတ်စဉ်နံပါတ်များကို အသုံးပြု ပြောဆိုရမည် ဖြစ်ပါသဖြင့် အလွန်အရေးကြီးပါသည်။)
- (င) လျှောက်ထားသူ၏အခြေခံပင်စင်အမှတ်ကို မဖော်ပြနိုင်ပါက စာမျက်နှာ (၁၃) ရှိ History Column တွင် လိုအပ်သည်များကို ဖြည့်စွက်ပါ။

၃၁။ အောက်ဖော်ပြပါလိပ်စာအတိုင်းရေးသား၍ လျှောက်လွှာများကိုပေးပို့ပါရန်။

AIR MAIL

Japan Pension Service
 3-5-24, Takaido-nishi, Suginami-Ku,
 Tokyo 168-8505 **JAPAN**
 〒168-8505 東京都杉並区高井戸西 3 丁目 5 番 24 号
 日本年金機構 (外国給付担当)

TEL. +81 - 3 - 6700 - 1165
(The telephone service is in Japanese.)

၃၂။ ပြန်လည်ထုတ်ပေးသည့် ပင်စင်လစာငွေများကို ဂျပန်နိုင်ငံမှ မြန်မာနိုင်ငံသို့ ငွေလွှဲပြောင်းပေးမည့် ဘဏ်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်ပါသည် -

- (က) Myanmar Foreign Trade Bank
- (ခ) Myanma Investment and Commercial Bank
- (ဂ) Co-operative Bank Ltd

The Lump-sum Withdrawal Payments are remitted overseas in the currencies as follows:

脱退一時金を日本国外へ送金する際に使用する通貨は次のとおりです。

アイルランド	Ireland	Euro	ユーロ
イギリス	United Kingdom	U.K. Pound	イギリス・ポンド
イタリア	Italy	Euro	ユーロ
オーストラリア	Australia	Australian Dollar	オーストラリア・ドル
オーストリア	Austria	Euro	ユーロ
オランダ	Netherlands	Euro	ユーロ
カナダ	Canada	Canadian Dollar	カナダ・ドル
ギリシャ	Greece	Euro	ユーロ
シンガポール	Singapore	Singapore Dollar	シンガポール・ドル
スイス	Switzerland	Swiss Franc	スイス・フラン
スウェーデン	Sweden	Swedish Krona	スウェーデン・クローネ
朝鮮民主主義人民共和国	Democratic People's Republic of Korea	(Japanese Yen)*	日本円
スペイン	Spain	Euro	ユーロ
デンマーク	Denmark	Danish Krone	デンマーク・クローネ
ドイツ	Germany	Euro	ユーロ
ニュージーランド	New Zealand	New Zealand Dollar	ニュージーランド・ドル
ノルウェー	Norway	Norwegian Krone	ノルウェー・クローネ
フィンランド	Finland	Euro	ユーロ
フランス	France	Euro	ユーロ
ベルギー	Belgium	Euro	ユーロ
ポルトガル	Portugal	Euro	ユーロ
ルクセンブルグ	Luxembourg	Euro	ユーロ
モナコ公国	Monaco	Euro	ユーロ
キューバ	Cuba	Euro	ユーロ
ミャンマー	Myanmar	Japanese Yen	日本円
スーダン	Sudan	U.K. Pound	イギリス・ポンド
イラン	Iran	(Japanese Yen)*	日本円
上記以外の国	Countries other than above	U.S. Dollar	アメリカ・ドル

* The Payments can be remitted to banks in Japan only.